

■ OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

# Fuffadutg, sachbadach e quitsquilat

FELIX GIGER, INSTITUT DAL DRG

Las trais expressiuns en il titel nun è chinais. I sa tracta da trais nums d'utschels en vegl e bun rumantsch. En il Grischun vivan ca. 140 spezias d'utschels. Nus conuschain per regla be paucs da quels. I dovra in interess spezial per enconuscher dapli. Per ex. l'interess dal chatschadur. Quel sa, tge utschels ch'el dastga sajettar. El vegn a savair distinguer las differentas spezias da giaglinas selvadias, ils corvs, las giazlas (hazlas) e las sgragias (sgagias). Bler dapli na sto er el betg savair. Quai para d'esser stà uschia era en temps passads.

Da qua deriva che quasi be ils utschels gronds ed ils pli derasads avevan nums rumantschs, e quests variavan d'ina regiun a l'autra. Dals utschels pitschens faschevan ins pouca atenziun.

Anc en il 18avel tschientaner quintavan ins ils avieuls tranter ils utschels. Per survegnir in num, stuevan ils pitschens far impressiun: per ex. ils paslers cun lur engurdientscha, las merlot-schas cun lur chant.

A quella spezia appartegnan era il *fuffadutg*, enconuscent a Rabiun, Surrein ed en la Val Medel, il *sachbadach* da Vna ed il *quitsquilat*, documentà en la gasetta ladina Il Progress 1882. Il *fuffadutg* è schizunt entrà en ina poesia sursilvana, *La crotscha exponida* (Il Glogn 1929, 76):

E quels ch'an fatg l'avira  
Tschancunan ual e dutg,  
La fuigia da notg stgira,  
Mo viu ha'l *fuffadutg*.



La *quacra*, dissegn da Thomas Conrad da Baldenstein, or da ses «Vogelbauer» (1811–1868).

MAD

En realitad sa tracti da trais nums populars per in sulet utschè ch'era pli baud fitg derasà era en il Grischun. El vegneva tar nus il matg e bandunava nossas cuntradas il settember. Ses abitudi preferi eran ils ers da graun. L'utschè, che appartegn a la spezia da las giaglinas selvadias, era talmain conuschent e tshertgà sco selvaschina ch'el ha anc auters nums rumantschs fitg vegls. Il pli derasà e popular è *quacra*.

Gia il cronist e litterat Duri Cham-

pel enconuscha il num, ed era la bibla da Scuol dal 1678 raquinta che *ün vent transportet quaccras naun dal mar* (Exodus 16, 13). Variantas localas da *quacra* èn *quaca* (Ardez), *quagua* (Müstair), *quacara* (Scharans, Surrein), *quauca* (Razen) e *quacla* (Panaduz).

Gia en il 16avel tschientaner è quest num vegni concorrenzà en Engiadina ed en Surmeir da *quaglia*. En Engiadina è questa concorrenzà stada uschè ferma ch'il num *quacra* n'è praticamain

betg enconuscent oz pli. A l'entschatta da noss tschientaner savevan ins dentant anc a Tschlin, Ardez e Guarda, tge che l'expressiun *vender quacras* vuleva dir, numnadamain 'susdar'.

Danunder derivan ussa quels tschun nums uschè different per l'utschè ch'ins numna per tudestg *die Wachtel*? I para bunamain nunpussavel, ma en verdad derivan els tuts dal chant da l'utschè! Tuts tschun èn tentativas d'imitar il chant caracteristic che secumpona da trais tuns successivs cun in accent ferm sin l'emprim e sin il terz tun. Exprimi cun la silba «ta» tuna quai circa: «*tāa-tatā*». La fantasia creativa rumantscha fa or da quests trais tuns in «*fuf-fadutg*», in «*sach-badach*» ed in «*quit-squilat*», e gia avain nus trais bellezza nums per la pitschna giaglina selvadia.

E danunder deriva il num *quacra*? La varianta la pli veglia era «*quá-cará*», documentada per Scharans e Surrein. Ina variaziun da «*quá-cará*» è «*quá-culá*» che ha dà *quacla* e da qua il talian *quaglia* ed il franzos *caille*.

La *fantasia poetica* metta il ritmus da la *quacra* schizunt en poesia. Da Giachen Caspar Muoth enconuschain nus la chanzun «*Il cont della quacra*», transladata d'in text tudestg. Qua l'emprima strofa per illustraziun (l'imitaziun dal clom da la *quacra* è scritta cursiv):

Teidla sils suns amureivels cheu vi!  
*Tema Diu!* pretga la *quacra* tudi;  
Sesa sils costs dil giaraun en verdur  
Clom' admonent il surpriu auditur:  
Tegn po car! *nies buntadeivel Signur!*